



## CHAPITRE 19

## CHAPTER 19

Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools

An Act to amend the Liquor Board Act

[Sanctionnée le 6 août 1965]

[Assented to 6th August 1965]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c.  
44, a. 2,  
mod.

**1.** L'article 2 de la Loi de la Régie des alcools (Statuts refondus, 1964, chapitre 44) est modifié:

boissons  
alcooliques ;

a) en remplaçant le paragraphe 3° par le suivant:

« 3° « boissons alcooliques »: les cinq espèces de boissons définies au présent article, à savoir: l'alcool, les spiritueux, le vin, le cidre et la bière, ainsi que tout liquide ou solide contenant de l'alcool, des spiritueux, du vin, du cidre ou de la bière et pouvant être consommés par l'homme. Le liquide ou solide contenant plus d'une des cinq espèces de boisson ci-dessus mentionnées est considéré comme appartenant à l'espèce supérieure en titrage alcoolique, dans l'ordre suivant: alcool, spiritueux, vin, cidre et bière; »

b) en insérant après le paragraphe 4° les suivants:

« cidre » ;

« 4°a. « cidre »: la boisson obtenue par la fermentation alcoolique du jus de pommes et qui contient au moins deux et demi pour cent et pas plus de treize pour cent en volume d'alcool;

« cidre fort » ;

« 4°b. « cidre fort »: le cidre qui contient plus de sept pour cent et pas plus de treize pour cent en volume d'alcool:

**1.** Section 2 of the Liquor Board Act R.S., c. 44, s. 2, amended:

(a) by replacing paragraph 3 by the following:

“(3) “alcoholic beverages”: the five varieties of beverages defined in this section, namely: alcohol, spirits, wine, cider and beer, and every liquid or solid containing alcohol, spirits, wine, cider or beer and capable of being consumed by a human being. Any liquid or solid containing more than one of the five varieties above mentioned is considered as belonging to that variety which has the higher percentage of alcohol, in the following order: alcohol, spirits, wine, cider and beer;”

(b) by inserting after paragraph 4 the following:

“(4a) “cider”: the beverage obtained by “cider”: the alcoholic fermentation of apple juice and containing at least two and one-half per cent and not more than thirteen per cent of alcohol in volume;

“(4b) “strong cider”: cider containing “strong cider”; more than seven per cent and not more than thirteen per cent of alcohol in volume;

« cidre léger » ;

« 4<sup>c</sup>. « cidre léger » : le cidre qui contient de deux et demi pour cent à sept pour cent en volume d'alcool; »

c) en ajoutant dans la cinquième ligne du paragraphe 5<sup>o</sup> après le mot « spiritueux, » les mots « , du cidre »;

d) en retranchant le sous-paragraphe e du paragraphe 7<sup>o</sup>;

e) en remplaçant le paragraphe 15<sup>o</sup> par le suivant :

« repas » ;

« 15<sup>o</sup> « repas » : un ensemble d'aliments suffisants pour constituer le déjeuner ou le dîner d'une personne; »

f) en ajoutant au paragraphe 20<sup>o</sup> ce qui suit : « ce mot ne comprend pas le cidre; ».

“(4c) “weak cider”: cider containing “weak cider”; of alcohol in volume;”

(c) by adding after the word “spirits” in the first line of paragraph 5 the word “, cider”;

(d) by striking out sub-paragraph e of paragraph 7;

(e) by replacing paragraph 15 by the following:

“(15) “meal”: food sufficient to constitute a person's lunch or dinner;”

(f) by adding to paragraph 20 the following: “this word does not include cider;”.

S.R., c. 44, a. 3, mod.

Composition.

**2.** L'article 3 de ladite loi est modifié :

a) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant :

« Cet organisme est composé de trois régisseurs dont un président, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil qui détermine leur rémunération. Le président doit être choisi parmi les juges des sessions ou les juges de district. »;

b) en remplaçant dans la première ligne du troisième alinéa les mots « Le président, le vice-président et les » par le mot « Les »;

c) en retranchant le quatrième alinéa.

**2.** Section 3 of the said act is amended: R.S., c. 44, s. 3, am.

(a) by replacing the second paragraph by the following:

“Such body shall consist of three controllers, one of whom shall be the chairman, appointed by the Lieutenant-Governor in Council who shall determine their remuneration. The chairman shall be chosen from among the judges of the sessions or the district judges.”; Composition.

(b) by replacing the words “The chairman, the vice-chairman and the” in the first and second lines of the third paragraph by the word “The”;

(c) by striking out the fourth paragraph.

S.R., c. 44, a. 4, mod.

**3.** L'article 4 de ladite loi est modifié en retranchant le premier alinéa.

**3.** Section 4 of the said act is amended R.S., c. 44, s. 4, am. by striking out the first paragraph.

Id., a. 7, mod.

**4.** L'article 7 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

**4.** Section 7 of the said act is amended Id., s. 7, am. by replacing the first paragraph by the following:

Quorum, etc.

« 7. Le quorum de la Régie est de deux membres. La décision de la Régie est celle de la majorité. En cas de partage égal entre deux membres qui ont entendu une affaire, cette dernière est référée aux trois membres qui l'entendent en séance plénière ».

“7. Two members shall constitute a Quorum, etc. quorum of the Board. The decisions of the Board shall be taken by the majority. In case of a tie between two members who have heard a matter, it shall be referred to the three members who shall hear it at a plenary sitting.”

S.R., c. 44, a. 9, mod.

**5.** L'article 9 de ladite loi est modifié en remplaçant dans la première ligne les mots « Le président, le vice-président et les » par le mot « Les ».

**5.** Section 9 of the said act is amended R.S., c. 44, s. 9, am. by replacing the words “The chairman, the vice-chairman and” in the first line by the word “The”.

S.R., c.  
44, a. 11,  
mod.

**6.** L'article 11 de ladite loi est modifié:

a) en insérant après le paragraphe 17° le suivant:

« 17°a Permis de théâtre; »

b) en ajoutant les paragraphes suivants:

« 23° Permis de fabricant de cidre fort;

« 24° Permis de fabricant de cidre léger. »

**6.** Section 11 of the said act is amended:

(a) by inserting after paragraph 17 the following:

“(17a) Theatre permits;”

(b) by adding the following paragraphs:

“(23) Strong cider makers' permits;

“(24) Weak cider makers' permits.”

R.S., c.  
44, s. 11,  
am.

Id., a. 12,  
mod.

**7.** L'article 12 de ladite loi est modifié en remplaçant les quatre premières lignes du premier alinéa par ce qui suit:

**7.** Section 12 of the said act is amended by replacing the first four lines of the first paragraph by the following:

Permis de  
salle à  
manger.

« **12.** Le permis de salle à manger autorise la vente des boissons alcooliques, sauf la bière en fût, pour consommation sur place à l'occasion d'un repas; ».

“**12.** A dining-room permit entitles the holder to sell alcoholic beverages, except draught beer, for consumption on the premises at a meal;”.

Dining-  
room  
permit.

S.R., c.  
44, a. 13,  
mod.

**8.** L'article 13 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

**8.** Section 13 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following:

Permis de  
restauration.

« **13.** Le permis de restaurant autorise la vente du vin, du cidre et de la bière, sauf de la bière en fût, pour consommation sur place à l'occasion d'un repas; il doit être exploité exclusivement dans la pièce de l'établissement désignée au permis. »

“**13.** A restaurant permit entitles the holder to sell wine, cider and beer, except draught beer, for consumption on the premises at a meal; it shall be used only in the room of the establishment designated in the permit.”

Restaur-  
ant  
permit.

S.R., c.  
44, a. 14,  
mod.

**9.** L'article 14 de ladite loi est modifié:

a) en ajoutant dans la quatrième ligne du premier alinéa après le mot « spiritueux » les mots « , du cidre »;

b) en insérant après le premier alinéa le suivant:

« Lorsque le permis de bar est exploité dans un hôtel ou motel contenant au moins cinquante chambres destinées aux voyageurs, il autorise également la vente de boissons alcooliques pour consommation sur place aux abords immédiats d'une piscine extérieure sur le terrain de l'hôtel ou du motel. »

**9.** Section 14 of the said act is amended:

(a) by adding after the word “spirits” in the fourth line of the first paragraph the word “, cider”;

(b) by inserting after the first paragraph the following:

“When a bar permit is used in a hotel or motel containing fifty or more rooms for travellers, it also authorizes the sale of alcoholic beverages for consumption on the premises in the immediate vicinity of an outdoor swimming-pool on the land of the hotel or motel.”

R.S., c.  
44, s. 14,  
am.

Consom-  
mation  
près d'une  
piscine ex-  
térieure.

Consump-  
tion near  
swim-  
ming-  
pool.

S.R., c.  
44, a. 15,  
mod.

**10.** L'article 15 de ladite loi est modifié:

a) en ajoutant dans la deuxième ligne du premier alinéa après le mot « fût » les mots « et du cidre léger »;

b) en ajoutant dans la troisième ligne du deuxième alinéa après le mot « bière » les mots « et du cidre léger ».

**10.** Section 15 of the said act is amended:

(a) by adding after the word “beer” in the second line of the first paragraph the words “and weak cider”;

(b) by adding after the word “beer” in the third line of the second paragraph the words “and weak cider”.

R.S., c.  
44, s. 15,  
am.

S.R., c.  
44, a. 18,  
mod.

**11.** L'article 18 de ladite loi est modifié:

*a)* en remplaçant dans les quatrième, cinquième et sixième lignes du premier alinéa les mots « en bouteille de la bière qui ne doit pas être consommée dans le magasin ou ses dépendances, mais qui peut être livrée à » par les mots « en bouteille de la bière et du cidre léger qui ne doivent pas être consommés dans le magasin ou ses dépendances, mais qui peuvent être livrés à »;

*b)* en remplaçant dans les cinquième, sixième et septième lignes du troisième alinéa les mots « deux mille âmes et où il n'existe pas d'hôtel ou d'auberge détenant un permis d'épicerie. » par les mots « mille âmes. »;

*c)* en remplaçant dans la huitième ligne du cinquième alinéa les mots « de la bière en bouteille » par les mots « en bouteille de bière et de cidre léger ».

Id., a. 19,  
mod.

**12.** L'article 19 de ladite loi est modifié:

*a)* en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Permis de  
club.

« **19.** Le permis de club autorise la vente de boissons alcooliques, sauf la bière en fût, pour consommation sur place aux personnes qui en vertu des règlements du club jouissent des privilèges de membres. »;

*b)* en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

Clubs  
sportifs.

« Un permis de club peut, nonobstant les restrictions imposées par un règlement municipal, être accordé à un club de golf, de tennis, de squash, de curling ou de yachting, ou à un club de propriétaires de chevaux de course dont l'établissement est situé sur le terrain d'une piste de course. »

S.R., c.  
44, a. 21,  
mod.

**13.** L'article 21 de ladite loi est modifié:

*a)* en ajoutant dans la deuxième ligne du premier alinéa, après le mot « servir », les mots « ou vendre à ceux qui assistent au banquet »;

*b)* en retranchant le deuxième alinéa.

**11.** Section 18 of the said act is amended: R.S., c.  
44, s. 18,  
am.

*(a)* by replacing the words "bottled beer that must not be consumed in the store or its dependencies, but may be delivered" in the third, fourth and fifth lines of the first paragraph by the words "bottled beer and weak cider that must not be consumed in the store or its dependencies, but may be delivered";

*(b)* by replacing the words "two thousand souls where there is no hotel or inn holding a grocery permit" in the fifth and sixth lines of the third paragraph by the words "one thousand souls";

*(c)* by replacing the words "of bottled beer," in the seventh and eighth lines of the fifth paragraph by the words "of beer and weak cider in bottles".

**12.** Section 19 of the said act is amended: Id., a. 19,  
am.

*(a)* by replacing the first paragraph by the following:

« **19.** A club permit entitles the holder to sell alcoholic beverages, except draught beer, for consumption on the premises, to persons who are entitled to the privileges of membership under the club's by-laws. »; Club permit.

*(b)* by replacing the third paragraph by the following:

« Notwithstanding the restrictions imposed by a municipal by-law, a club permit may be granted to a golf, tennis, squash, curling or yacht club, or to a club of race-horse owners whose establishment is located on the race track property. » Sporting club.

**13.** Section 21 of the said act is amended: R.S., c.  
44, s. 21,  
am.

*(a)* by adding after the word "serve" in the second line of the first paragraph the words "or sell to those attending the banquet";

*(b)* by striking out the second paragraph.

S.R., c.  
44, a. 22,  
mod.

**14.** L'article 22 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

**14.** Section 22 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following: R.S., c.  
44, s. 22,  
am.

Permis  
d'hôtel.

« **22.** Le permis d'hôtel reconnaît l'établissement comme hôtel au sens du présent article et permet au détenteur ou à une personne spécialement autorisée par lui à cette fin, de demander, pour exploitation dans cet établissement, un ou plusieurs des permis suivants: permis de salle à manger, de restaurant, de bar, de taverne ou de cabaret. »

«**22.** A hotel permit recognizes an establishment as a hotel within the meaning of this section and entitles the holder or a person specially authorized by him to apply for one or more of the following permits for use in such establishment: dining-room, restaurant, bar, tavern or cabaret permit.» Hotel  
Permit.

S.R., c.  
44, a. 23,  
mod.

**15.** L'article 23 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

**15.** Section 23 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following: R.S., c.  
44, s. 23,  
am.

Permis  
d'auberge.

« **23.** Le permis d'auberge reconnaît l'établissement comme auberge au sens du présent article et permet au détenteur, ou à une personne spécialement autorisée par lui à cette fin, de demander, pour exploitation dans cet établissement, un des permis ou les deux permis suivants: permis de restaurant ou permis de taverne. »

«**23.** An inn permit recognizes an establishment as an inn within the meaning of this section and entitles the holder or a person specially authorized by him to apply for one or both of the following permits for use in such establishment: restaurant permit or tavern permit.» Inn  
permit.

S.R., c.  
44, a. 24,  
mod.

**16.** L'article 24 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

**16.** Section 24 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following: R.S., c.  
44, s. 24,  
am.

Permis de  
motel.

« **24.** Le permis de motel reconnaît l'établissement comme motel au sens du présent article et permet au détenteur, ou à une personne spécialement autorisée par lui à cette fin, de demander, pour exploitation dans cet établissement, un ou plusieurs des permis suivants: permis de salle à manger, permis de restaurant et, si un permis de salle à manger est exploité, un permis de bar. »

«**24.** A motel permit recognizes an establishment as a motel within the meaning of this section and entitles the holder or a person specially authorized by him to apply for one or more of the following permits for use in such establishment: dining-room, restaurant and, if a dining-room permit is used, a bar permit.» Motel  
permit.

S.R., c.  
44, a. 25,  
mod.

**17.** L'article 25 de ladite loi est modifiée en ajoutant, dans la troisième ligne du premier alinéa, après le mot « vente », les mots « ou le service ».

**17.** Section 25 of the said act is amended by adding, after the word "sell" in the second line of the first paragraph, the words "or serve". R.S., c.  
44, s. 25,  
am.

Id., a. 26,  
mod.

**18.** L'article 26 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du troisième alinéa, les mots « cinq cent » par le mot « cinquante ».

**18.** Section 26 of the said act is amended by replacing the words "five hundred" in the second line of the third paragraph by the word "fifty". Id., s. 26,  
am.

S.R., c. 44, a. 27a, aj. **19.** Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 27 le suivant:

**19.** The said act is amended by inserting after section 27 the following: R.S., c. 44, s. 27a, ad.

Permis de théâtre. « **27a.** Le permis de théâtre autorise la vente de boissons alcooliques, sauf la bière en fût, pour consommation sur place aux personnes qui assistent à un concert ou spectacle sur scène dans un théâtre; il doit être exploité exclusivement dans la pièce adjacente au théâtre qui est désignée au permis.

«**27a.** A theatre permit entitles the holder to sell alcoholic beverages, except draught beer, for consumption on the premises, to persons attending a concert or stage performance in a theatre; it may be used only in a room adjoining the theatre and designated in the permit. Theatre permit.

Inter-prétation. Au sens du présent article, un théâtre est un endroit aménagé pour que puisse s'y donner un concert ou spectacle sur scène. »

A theatre, within the meaning of this section, is a place equipped for the presentation of concerts or stage performances." Theatre.

S.R., c. 44, a. 37, mod. **20.** L'article 37 de ladite loi est modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

**20.** Section 37 of the said act is amended by replacing the last paragraph by the following: R.S., c. 44, s. 37, am.

Restriction. « Cependant, le fabricant ne peut vendre ou livrer qu'à la Régie le vin qu'il fabrique, sauf s'il l'expédie à un endroit situé hors de la province. »

«However, the maker shall not sell or deliver the wine that he produces except to the Board, unless he ships it to a place outside the Province." Restriction.

S.R., c. 44, aa. 37a à 37c, aj. **21.** Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 37 les suivants:

**21.** The said act is amended by inserting after section 37 the following: R.S., c. 44, ss. 37a-37c, ad.

Permis de fabricant de cidre fort. « **37a.** Le permis de fabricant de cidre fort autorise la personne qui le détient à garder et posséder dans son établissement, pour le vendre et le livrer, le cidre fort qu'il fabrique.

«**37a.** A strong cider maker's permit entitles the holder to keep and possess in his establishment the strong cider that he produces with a view to selling and delivering the same. Strong cider maker's permit.

Restriction. Cependant, le fabricant de cidre fort ne peut vendre ou livrer qu'à la Régie le cidre fort qu'il fabrique, sauf s'il l'expédie à un endroit situé hors de la province.

However, the strong cider maker shall not sell or deliver the strong cider that he produces except to the Board, unless he ships it to a place outside the Province. Restriction.

Permis de fabricant de cidre léger. « **37b.** Le permis de fabricant de cidre léger autorise la vente ou la livraison de cidre léger à la Régie ou à une personne munie d'un permis pour la vente de la bière.

«**37b.** A weak cider maker's permit entitles the holder to sell or deliver weak cider to the Board or to a person holding a permit to sell beer. Weak cider maker's permit.

Permis d'entrepôt. « **37c.** La Régie peut accorder un permis d'entrepôt à une personne qui détient un permis de fabricant de cidre léger ou son agent. Ce permis autorise celui qui le détient à posséder des entrepôts aux endroits approuvés par la Régie pour l'emmagasinage du cidre léger que le détenteur fabrique. L'article 35 s'applique, *mutatis mutandis*, à la personne en charge d'un entrepôt visé au présent article. »

«**37c.** The Board may grant a warehouse permit to a person holding a weak cider maker's permit or to his agent. Such permit entitles the holder to have warehouses at the places approved by the Board, for the storage of weak cider that the holder produces. Section 35 shall apply, *mutatis mutandis*, to a person in charge of a warehouse contemplated by this section." Warehouse permit.

S.R., c.  
44, a. 42,  
mod.

**22.** L'article 42 de ladite loi est modifié en remplaçant le paragraphe *f* par les suivants:

« *f* ) produire le permis requis par toute loi réglementant l'hôtellerie en cette province;

« *fa* ) établir que l'établissement où le permis sera exploité est aménagé convenablement et selon les prescriptions de la présente loi et des règlements adoptés sous son régime;

« *fb* ) établir qu'il est le propriétaire ou le locataire de l'établissement où le permis sera exploité, ou qu'il est spécialement autorisé par le propriétaire ou locataire de cet établissement à demander le permis, et, s'il lui est accordé, à l'exploiter pour son propre compte dans les pièces de l'établissement désignées dans sa demande ».

**22.** Section 42 of the said act is amended by replacing paragraph *f* by the following: R.S., c.  
44, s. 42,  
am.

“(f) produce the permit required by any act regulating the hotel business in this Province;

“(fa) prove that the establishment where the permit is to be used is suitably equipped and in accordance with the requirements of this act and the regulations made thereunder;

“(fb) prove that he is the owner or lessee of the establishment where the permit is to be used, or that he is specially authorized by the owner or lessee of such establishment to apply for the permit and, if such permit is granted, that he will use it on his own behalf in the rooms of the establishment designated in his application.”.

Id., a. 60,  
mod.

**23.** L'article 60 de ladite loi est modifié en retranchant dans les quatrième, cinquième, sixième et septième lignes les mots suivants: « , et des permis de villégiature, qui ne sont accordés que pour une période ne dépassant pas cinq mois ».

**23.** Section 60 of the said act is amended by striking out the words “, and resort permits, which are only granted for a period not exceeding five months” in the fourth, fifth and sixth lines. Id., s. 60,  
am.

Id., a. 62,  
mod.

**24.** L'article 62 de ladite loi est modifié en ajoutant à la fin du troisième alinéa ce qui suit: « Cependant, lorsqu'il s'agit d'un permis de villégiature, le renouvellement ne prend effet qu'au début de la période ne dépassant pas cinq mois pour laquelle le permis est accordé. »

**24.** Section 62 of the said act is amended by adding at the end of the third paragraph the following: “However, in the case of a resort permit, the renewal shall not be effective until the beginning of the period, not exceeding five months, for which the permit is granted.” Id., s. 62,  
am.

Id., a. 63,  
mod.

**25.** L'article 63 de ladite loi est modifié en ajoutant dans la quatrième ligne du premier alinéa, après le mot « entendre », les mots suivants: « ; elle n'est cependant pas tenue d'entendre l'intéressé s'il est établi, par la production d'un certificat signé par l'administrateur, que le détenteur du permis n'a pas payé les droits exigibles pour son renouvellement et qu'une demande écrite de paiement lui a été adressée par courrier recommandé à sa dernière adresse inscrite au dossier de la Régie au moins quinze jours avant la date de ce certificat ».

**25.** Section 63 of the said act is amended by adding after the word “heard” in the third line of the first paragraph the words “; but it need not hear the person concerned if it is established, by the production of a certificate signed by the administrator, that the holder of the permit has not paid the duties required for the renewal thereof and that a written demand of payment was sent to him by registered mail to his last address entered in the records of the Board, at least fifteen days prior to the date of such certificate”.

Id., a. 67,  
mod.

**26.** L'article 67 de ladite loi est modifié en ajoutant dans la troisième ligne du paragraphe *b*, après le mot « bières », les mots « et du cidre léger ».

**26.** Section 67 of the said act is amended by adding after the word “beer” in the third line of paragraph *b* the words “and weak cider”.

S.R., c. 44, a. 72, mod. **27.** L'article 72 de ladite loi est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Fixation des droits. « **72.** Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe les droits payables sur les demandes de permis, leur délivrance, leur renouvellement et le transfert des droits qu'ils confèrent, et sur les autorisations prévues à l'article 71; il fixe également la date à laquelle les droits prescrits pour le renouvellement d'un permis sont exigibles. »

S.R., c. 44, a. 75, mod. **28.** L'article 75 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Vente permise. « **75.** La vente des boissons alcooliques, dans le cas où la présente loi la permet, peut être faite exclusivement aux jours et aux heures ci-après indiqués:

a) pour l'exploitation d'un permis de bateau, de wagon de chemin de fer ou d'avion, tous les jours, de huit heures du matin à deux heures du matin le lendemain;

b) pour l'exploitation d'un permis de club, les jours non fériés, de huit heures du matin à deux heures du matin le lendemain et, les jours fériés, de onze heures du matin jusqu'à minuit;

c) pour l'exploitation d'un permis de poste de commerce ou de pavillon de chasse ou de pêche, les jours non fériés, de huit heures du matin à deux heures du matin le lendemain et, les jours fériés, à l'occasion d'un repas seulement, d'une heure de l'après-midi à onze heures du soir;

d) pour l'exploitation d'un permis de salle à manger ou de restaurant dans les établissements situés dans l'île de Montréal, l'île Jésus, la cité de Québec ou dans un rayon de cinq milles de cette ville ou de ces îles, ou dans une municipalité de plus de cinquante mille âmes, à l'occasion d'un repas seulement, les jours non fériés, de huit heures du matin à deux heures du matin le lendemain et, les jours fériés, de midi à minuit;

e) pour l'exploitation d'un permis de salle à manger ou de restaurant dans les établissements situés ailleurs qu'aux en-

**27.** Section 72 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following: R.S., c. 44, s. 72, am.

Fixing of duties. "72. The Lieutenant-Governor in Council shall fix the duties payable on applications for permits, their issue and renewal and the transfer of the rights conferred by them, and on the authorizations provided for in section 71; he shall also fix the date when the duties prescribed for the renewal of a permit shall be payable."

**28.** Section 75 of the said act is amended: R.S., c. 44, s. 75, am.

(a) by replacing the first paragraph by the following:

"75. The sale of alcoholic beverages, when permitted by this act, may be made only on the days and at the hours hereinafter stated: When sale permitted.

(a) for the use of a boat permit, railway car permit or aeroplane permit, every day from eight o'clock in the morning to two o'clock the following morning;

(b) for the use of a club permit, on work-days, from eight o'clock in the morning to two o'clock the following morning and, on holidays, from eleven o'clock in the morning to midnight;

(c) for the use of a trading post permit or a hunting and fishing lodge permit, on work-days, from eight o'clock in the morning to two o'clock the following morning and, on holidays, at meals only, from one o'clock in the afternoon to eleven o'clock in the evening;

(d) for the use of a dining-room permit or restaurant permit in establishments situated on the Island of Montreal, Ile Jésus, the city of Quebec or within a radius of five miles of that city or of such islands, or in a municipality of more than fifty thousand souls, at meals only, on work-days, from eight o'clock in the morning to two o'clock the following morning and, on holidays, from noon to midnight;

(e) for the use of a dining-room permit or a restaurant permit in establishments situated elsewhere than in the places con-

droits visés au paragraphe *d*, à l'occasion d'un repas seulement, les jours non fériés, de huit heures du matin à deux heures du matin le lendemain et, les jours fériés, de midi à trois heures de l'après-midi et de cinq heures et demie de l'après-midi à dix heures du soir;

*f*) pour l'exploitation d'un permis de cabaret dans les établissements situés dans l'Île de Montréal et dans l'Île Jésus, les jours non fériés, de deux heures de l'après-midi à trois heures du matin le lendemain et, les jours fériés, de six heures de l'après-midi à minuit;

*g*) pour l'exploitation d'un permis de cabaret dans les établissements situés dans la cité de Québec ou dans un rayon de cinq milles de cette ville ou de l'Île de Montréal, les jours non fériés, de deux heures de l'après-midi à deux heures du matin le lendemain et, les jours fériés, de six heures de l'après-midi à minuit;

*h*) pour l'exploitation d'un permis de cabaret dans les établissements situés ailleurs qu'aux endroits visés aux paragraphes *f* et *g*, les jours non fériés, de deux heures de l'après-midi à deux heures du matin le lendemain;

*i*) pour l'exploitation d'un permis de bar, les jours non fériés, de huit heures du matin à deux heures du matin le lendemain;

*j*) pour l'exploitation d'un permis de bar dans les établissements situés dans l'Île de Montréal, l'Île Jésus, la cité de Québec ou dans un rayon de cinq milles de cette ville ou de ces îles, ou dans une municipalité de plus de cinquante mille âmes, les jours fériés, de midi à minuit;

*k*) pour l'exploitation d'un permis de bar dans un hôtel ou motel ailleurs qu'aux endroits visés au paragraphe *j* et où un permis de salle à manger est également exploité, avec l'autorisation spéciale de la Régie accordée pour des fins sportives ou touristiques, les jours fériés, de trois heures de l'après-midi à dix heures du soir, mais seulement pendant la période de l'année mentionnée dans cette autorisation;

*l*) pour l'exploitation d'un permis de piste de courses, les jours non fériés, depuis une heure avant le temps fixé pour le départ de la première course jusqu'au départ de la dernière;

templated in paragraph *d*, at meals only, on work-days, from eight o'clock in the morning to two o'clock the following morning and, on holidays, from noon to three o'clock in the afternoon and from half-past five in the afternoon to ten o'clock at night.

*f*) for the use of a cabaret permit in establishments situated on the Island of Montreal and on Ile Jésus, on work-days, from two o'clock in the afternoon to three o'clock the following morning and, on holidays, from six o'clock in the afternoon to midnight;

*g*) for the use of a cabaret permit in establishments situated in the city of Quebec or within a radius of five miles of that city or of the Island of Montreal, on work-days, from two o'clock in the afternoon to two o'clock the following morning and, on holidays, from six o'clock in the afternoon to midnight;

*h*) for the use of a cabaret permit in establishments situated elsewhere than at the places contemplated in paragraphs *f* and *g*, on work-days, from two o'clock in the afternoon to two o'clock the following morning;

*i*) for the use of a bar permit, on work-days, from eight o'clock in the morning to two o'clock the following morning;

*j*) for the use of a bar permit in establishments situated on the Island of Montreal, Ile Jésus, the city of Quebec or within a radius of five miles of that city or of such islands, or in a municipality of more than fifty thousand souls, on holidays, from noon to midnight;

*k*) for the use of a bar permit in a hotel or motel elsewhere than at the places contemplated in paragraph *j* and, where a dining-room permit is also used, with the special authorization of the Board granted for sporting or tourist purposes, on holidays, from three o'clock in the afternoon to ten o'clock at night, but only during the period of the year mentioned in such authorization;

*l*) for the use of a race-track permit, on work-days, from one hour before the time fixed for the start of the first race to the start of the last;

*m)* pour l'exploitation d'un permis de théâtre, de huit heures du soir à minuit, les jours où un concert ou spectacle sur scène d'au moins une heure et demie est donné dans le théâtre pour lequel le permis a été délivré;

*n)* pour l'exploitation d'un permis de brasseur, d'un permis de fabricant de cidre léger ou de cidre fort et d'un permis d'entrepôt, les jours non fériés, de sept heures du matin à onze heures du soir;

*o)* pour l'exploitation d'un permis de taverne, les jours non fériés, de huit heures du matin à minuit;

*p)* pour l'exploitation d'un permis d'épicerie, les jours non fériés, de huit heures du matin à onze heures du soir; cependant, ceux qui exploitent un permis d'épicerie dans une municipalité où un règlement de fermeture des magasins est en vigueur ne peuvent, en vertu de ce permis, vendre de la bière et du cidre léger qu'aux heures comprises entre huit heures du matin et onze heures du soir pendant lesquelles les épiceries peuvent être ouvertes conformément à ce règlement;

*q)* pour l'exploitation d'un permis de banquet, au jour et aux heures mentionnés dans le permis. »;

*b)* en remplaçant le sixième alinéa par le suivant:

Fermeture.

« Les clients ne peuvent être admis dans la pièce où est exploité un permis en dehors des heures où des boissons alcooliques peuvent y être vendues en vertu du présent article, et les clients qui se trouvent alors déjà dans cette pièce doivent la quitter dans les trente minutes qui suivent l'heure de fermeture prescrite au présent article pour l'établissement où le permis est exploité. »

S.R., c. 44, a. 75a, aj. **29.** Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 75 le suivant:

Jour du scrutin.

« **75a.** Nul permis ne peut être exploité le jour du scrutin jusqu'à une heure après la fermeture des bureaux de votation:

*a)* dans la circonscription où un scrutin est tenu pour l'élection d'un député à la Chambre des Communes ou à l'Assemblée législative;

*b)* dans la municipalité où un scrutin est tenu pour l'élection du maire, d'un éche-

*(m)* for the use of a theatre permit, from eight o'clock in the evening to midnight on the days when a concert or stage performance of at least one and one-half hour's duration is given in the theatre for which the permit was issued;

*(n)* for the use of a brewer's permit, a weak or strong cider maker's permit and a warehouse permit, on work-days, from seven o'clock in the morning to eleven o'clock in the evening;

*(o)* for the use of a tavern permit, on work-days, from eight o'clock in the morning to midnight;

*(p)* for the use of a grocery permit, on work-days, from eight o'clock in the morning to eleven o'clock at night; but a user of a grocery permit in a municipality where a by-law for the closing of stores is in force shall not sell beer and weak cider under such permit except during the hours, between eight o'clock in the morning and eleven o'clock at night, when groceries may be open under such by-law;

*(q)* for the use of a banquet permit, on the day and at the hours mentioned in the permit.";

*(b)* by replacing the sixth paragraph by the following:

"Customers shall not be admitted to the room where a permit is used outside of the hours when alcoholic beverages may be sold therein under this section, and customers who are then already in such room must leave it within thirty minutes after the closing time prescribed by this section for the establishment where the permit is used." Closing.

**29.** The said act is amended by inserting after section 75 the following: R.S., c. 44, s. 75a, ad.

"**75a.** No permit may be used on a polling-day until one hour after the closing of the polls: Polling-day.

*(a)* in the constituency in which a poll is held for the election of a member of the House of Commons or of the Legislative Assembly;

*(b)* in the municipality in which a poll is held for the election of the mayor, an

vin ou d'un commissaire ou syndic d'écoles lorsque le scrutin est tenu dans toute la municipalité ou, si celle-ci est divisée en quartiers, dans la majorité des quartiers.»

alderman or a school commissioner or trustee when the poll is held throughout the municipality or, if the latter is divided into wards, in the majority of the wards.”

S.R., c. 44, a. 88a, aj. **30.** Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 88 le suivant :

**30.** The said act is amended by inserting after section 88 the following: R.S., c. 44, s. 88a, ad.

Usines pour la fabrication du cidre, etc.

« **88a.** La Régie peut en outre établir et exploiter dans la province des usines ou autres établissements pour la fabrication du cidre et des autres produits ou sous-produits des pommes ou pour la fabrication de vin ou d'alcool.

“**88a.** The Board may also establish and operate in the Province factories or other establishments for making cider and other products and by-products of apples or for making wine or alcohol. Cider factories, etc.

Pouvoirs de la Régie.

A cette fin, la Régie possède, entre autres pouvoirs, ceux d'une corporation formée par lettres patentes sous le grand sceau de la province; elle peut notamment :

For such purpose the Board shall have, among other powers, those of a corporation constituted by letters patent under the Great Seal of the Province; it may in particular: Powers of Board.

a) acquérir, construire, louer, détenir, réparer, aménager, améliorer, transformer et utiliser tous biens meubles ou immeubles et en disposer;

(a) acquire, erect, lease, hold, repair, equip, improve, alter and use any moveable or immoveable property and dispose thereof;

b) acheter ou autrement acquérir tous droits, biens ou substances de quelque nature que ce soit qu'elle juge utiles dans l'exploitation de son commerce de fabrication, les transformer et en disposer;

(b) purchase or otherwise acquire, alter and dispose of any rights, property or substances of any kind which it deems useful for the operation of its manufacturing enterprise;

c) acquérir toute entreprise de fabrication qu'elle est elle-même autorisée à exploiter;

(c) acquire any manufacturing enterprise which it is itself authorized to operate;

d) transformer les sous-produits de la fabrication du cidre, du vin, de l'alcool, et en disposer;

(d) transform and dispose of the by-products of the making of cider, wine and alcohol;

e) faire connaître par tout moyen légal de publicité les produits qu'elle fabrique;

(e) advertise by all legal means the products which it makes;

f) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal et spécialement par lettre de change, billet ou effet négociable;

(f) bind itself and bind others towards it in any legal manner and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

g) emprunter de l'argent par tout mode légal reconnu par la loi;

(g) borrow money in any manner recognized by law;

h) exercer les autres pouvoirs qu'elle juge utiles.

(h) exercise such other powers as it deems useful.

Autorisation requise.

La Régie ne peut exercer les pouvoirs prévus au présent article qu'avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil; ces pouvoirs sont exercés par l'administrateur agissant seul.»

The Board shall not exercise the powers contemplated in this section except with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council; such powers shall be exercised by the administrator acting alone.” Authorization.

S.R., c. 44, a. 92, mod.

**31.** L'article 92 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deuxième, troisième et quatrième lignes, les mots « le prix doit être indiqué sur la bouteille et la Régie », par le mot « elle ».

**31.** Section 92 of the said act is amended by replacing the words “the price shall be marked on the bottle, and the Board” in the second and third lines, by the word “it”. R.S., c. 44, s. 92, am.

S.R., c. 44, a. 93a, aj.  
**32.** Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 93 le suivant :

Pouvoirs exercés par l'administrateur.  
 « **93a.** L'administrateur exerce seul les pouvoirs de la Régie concernant les permis mentionnés aux paragraphes 19°, 20°, 21°, 22°, 23° et 24° de l'article 11. »

R.S., c. 44, s. 93a, ad.  
**32.** The said act is amended by inserting after section 93 the following :

Powers of administrator.  
 « **93a.** The administrator shall exercise alone the powers of the Board respecting the permits mentioned in paragraphs 19, 20, 21, 22, 23 and 24 of section 11. »

S.R., c. 44, a. 99, mod.  
**33.** L'article 99 de ladite loi est modifié

a) en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes du premier alinéa, les mots « ou dans un restaurant » par les mots « , dans un restaurant, un bateau, un wagon de chemin de fer ou un avion » ;

b) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant :

Preuve de l'âge.  
 « Toute personne peut être requise de prouver qu'elle est âgée d'au moins vingt ans lorsqu'elle désire acheter des boissons alcooliques ou être admise dans une pièce où il se vend des boissons alcooliques, sauf s'il s'agit d'une salle à manger, d'un restaurant, d'un bateau, d'un wagon de chemin de fer ou d'un avion. »

R.S., c. 44, s. 99, am.  
**33.** Section 99 of the said act is amended

(a) by replacing the words "or a restaurant" in the last line of the first paragraph by the words ", restaurant, boat, railway car or aeroplane";

(b) by replacing the second paragraph by the following :

Proof of age.  
 "Any person may be required to prove that he is at least twenty years of age when he wishes to purchase alcoholic beverages or seeks admission to a room where alcoholic beverages are sold, except in the case of a dining-room, restaurant, boat, railway car or aeroplane."

S.R., c. 44, a. 100, mod.  
**34.** L'article 100 de ladite loi est modifié en ajoutant dans la troisième ligne après le mot « spiritueux » les mots « , le cidre fort ».

R.S., c. 44, s. 100, am.  
**34.** Section 100 of the said act is amended by adding after the word "spirits" in the second line the words ", strong cider".

Id., a. 100a, aj.  
**35.** Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 100 le suivant :

Timbre de la Régie obligatoire.  
 « **100a.** Il est défendu à un détenteur de permis de garder dans l'établissement où ce permis est exploité des bouteilles qui contiennent des boissons alcooliques autres que la bière et le cidre léger et sur lesquelles n'est pas apposé le timbre de la Régie. »

Id., s. 100a, ad.  
**35.** The said act is amended by inserting after section 100 the following :

Board's stamp.  
 « **100a.** The holder of a permit is forbidden to keep, in the establishment where such permit is used, bottles which contain alcoholic beverages other than beer and weak cider and to which the Board's stamp is not affixed. »

S.R., c. 44, a. 101, mod.  
**36.** L'article 101 de ladite loi est modifié en ajoutant dans la cinquième ligne, après le mot « Régie », ce qui suit : « ; cependant, s'il s'agit d'un permis de bar exploité dans un hôtel ou un motel contenant au moins cinquante chambres destinées aux voyageurs, des boissons alcooliques peuvent également être vendues ou servies aux abords immédiats d'une piscine extérieure adjacente à l'hôtel ou au motel ».

R.S., c. 44, s. 101, am.  
**36.** Section 101 of the said act is amended by adding after the word "Board" in the fourth line the following : " , but in the case of a bar permit used in a hotel or motel containing fifty or more rooms for travellers, alcoholic beverages may also be sold or served in the immediate vicinity of an outdoor swimming pool adjoining the hotel or motel ".

Id., a. 102, mod.  
**37.** L'article 102 de ladite loi est modifié en retranchant dans les quatrième

Id., s. 102, am.  
**37.** Section 102 of the said act is amended by replacing the word "lounge"

et neuvième lignes du deuxième alinéa le mot « salon ».

in the fourth and eighth lines of the second paragraph by the word "bar".

S.R., c. 44, sect. VIII, §2, titre, mod. **38.** Ladite loi est modifiée en ajoutant au titre qui suit l'article 104 les mots suivants: « *et cidre léger* ».

**38.** The said act is amended by adding to the title which follows section 104 the words "*and weak cider*". R.S., c. 44, div. VIII, §2, title am.

Id., a. 105, mod. **39.** L'article 105 de ladite loi est modifié:

**39.** Section 105 of the said act is amended: Id., s. 105, am.

*a)* en ajoutant dans la deuxième ligne, après le mot « bière », les mots « et du cidre léger »;

*(a)* by adding after the word "beer" in the first line the words "and weak cider";

*b)* en remplaçant le paragraphe *b* par le suivant:

*(b)* by replacing paragraph *b* by the following:

« *b)* par le détenteur d'un permis de brasseur ou de fabricant de cidre léger, selon le cas; ».

"*(b)* by the holder of a brewer's or weak cider maker's permit, as the case may be;".

Id., a. 106, mod. **40.** L'article 106 de ladite loi est modifié en remplaçant dans les première et deuxième lignes les mots « brasseur de vendre de la bière » par les mots « fabricant de bière ou de cidre léger, de vendre de la bière ou du cidre léger ».

**40.** Section 106 of the said act is amended by replacing the words "brewer to sell beer" in the first and second lines by the words "beer or weak cider maker to sell beer or weak cider". Id., s. 106, am.

Id., a. 108, mod. **41.** L'article 108 de ladite loi est modifié:

**41.** Section 108 of the said act is amended: Id., s. 108, am.

*a)* en ajoutant dans la cinquième ligne du paragraphe *h*, après le mot « vin », les mots « ou de cidre fort »;

*(a)* by adding after the word "wine" in the fifth line of paragraph *h* the words "or strong cider";

*b)* en remplaçant le paragraphe *i* par le suivant:

*(b)* by replacing paragraph *i* by the following:

« *i)* par une personne dans sa résidence, pourvu qu'il s'agisse de bière, de cidre ou de vin de fabrication domestique et qui n'est pas gardé dans le but d'en vendre. »

"*(i)* by a person in his residence, provided that it is home-made beer, cider or wine which is not kept for the purpose of selling it."

Id., a. 109, mod. **42.** L'article 109 de ladite loi est modifié:

**42.** Section 109 of the said act is amended: Id., s. 109, am.

*a)* en ajoutant dans la deuxième ligne, après le mot « bière », les mots « et le cidre léger »;

*(a)* by adding after the word "beer" the second line the words "and weak cider";

*b)* en ajoutant dans la deuxième ligne du paragraphe *c*, après le mot « vin », les mots « ou de cidre fort ».

*(b)* by adding after the word "wine" in the first line of paragraph *c* the words "or strong cider".

Id., a. 110, mod. **43.** L'article 110 de ladite loi est modifié:

**43.** Section 110 of the said act is amended: Id., s. 110, am.

*a)* en remplaçant les deux premières lignes du premier alinéa par ce qui suit:

*(a)* by replacing the first two lines of the first paragraph by the following:

« **110.** Aucune bière et aucun cidre léger ne peuvent être transportés dans la province, excepté »;

"**110.** No beer or weak cider shall be transported in the Province, except"; Beer or weak cider.

b) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe *a* du premier alinéa, les mots « du brasseur » par les mots « du fabricant »;

c) en remplaçant dans la première ligne du paragraphe *c* du premier alinéa le mot « brasseur » par le mot « fabricant »;

d) en remplaçant dans la troisième ligne du deuxième alinéa les mots « brasseur détient un permis » par les mots « fabricant détient un permis d'entrepôt ».

(b) by replacing the word "brewer's" in the first line of paragraph *a* by the word "maker's";

(c) by replacing the word "brewer's" in the first line of paragraph *c* by the word "maker's";

(d) by replacing the words "brewer holds a permit" in the second line of the second paragraph by the words "maker holds a warehouse permit".

S.R., c. 44, a. 111, mod. **44.** L'article 111 de ladite loi est modifié:

a) en ajoutant dans la première ligne du troisième alinéa, après le mot « bière », les mots « ou du cidre léger »;

b) en ajoutant dans la cinquième ligne du troisième alinéa, après le mot « bière », les mots « ou ce cidre ».

**44.** Section 111 of the said act is amended:

(a) by adding after the word "beer" in the first line of the third paragraph the words "or weak cider";

(b) by adding after the word "beer" in the third line of the third paragraph the words "or cider."

Id., a. 118, mod. **45.** L'article 118 de ladite loi est modifié en ajoutant dans la troisième ligne, après le mot « spiritueux », les mots «, du cidre fort ».

**45.** Section 118 of the said act is amended by adding after the word "spirits" in the third line the words " , strong cider".

Id., a. 123, remp. **46.** Ladite loi est modifiée en remplaçant l'article 123 par les suivants:

« **123.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire des règlements pour:

a) statuer sur les conditions de fabrication, de conservation, de manutention ou de déplacement du cidre, sur sa qualité, sa composition, sur le récipient qui le contient et sur les inscriptions ou indications qui doivent y être inscrites;

b) prescrire le classement du cidre fort et du cidre léger et établir à cette fin les classes, catégories ou dénominations particulières;

c) déterminer, nonobstant toutes dispositions inconciliables de la présente loi, les conditions qu'une personne doit remplir et les droits qu'elle doit payer pour qu'un permis de fabrication de cidre fort ou de cidre léger puisse lui être délivré;

d) obliger les détenteurs de permis de fabricant de cidre fort et de fabricant de cidre léger à tenir des registres et écritures, à fournir à la Régie des rapports et renseignements sur leurs opérations et sur tout ce qui s'y rapporte, et à se prêter à l'examen de leurs livres et documents par les inspecteurs et enquêteurs de la Régie;

**46.** The said act is amended by replacing section 123 by the following:

"**123.** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations to:

(a) prescribe the conditions of manufacture, preservation, handling or transportation of cider, its quality, composition, containers and the inscriptions or indications to be inscribed thereon;

(b) prescribe the classification of strong cider and weak cider and establish for such purpose special classes, categories or names;

(c) determine, notwithstanding any inconsistent provisions of this act, the conditions which a person must fulfil and the duties he must pay for the issue to him of a strong or weak cider maker's permit;

(d) compel the holders of strong or weak cider makers' permits to keep books and records, to furnish the Board with reports and information respecting their operations and anything relating thereto, and to permit their books and documents to be examined by the Board's inspectors and investigators;

Réglementation concernant le cidre.

Regulations respecting cider.

e) exiger de tout fabricant de cidre qu'il fournisse une garantie de responsabilité financière ou une preuve de solvabilité;

f) assurer une surveillance efficace des diverses phases de la fabrication et de la mise en vente du cidre.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

Les dispositions du dernier alinéa de l'article 122 s'appliquent *mutatis mutandis* aux règlements adoptés en vertu du présent article.

Pénétra-  
tion dans  
les établis-  
sements,  
etc.

« 123a. Dans l'exercice de leurs fonctions, les inspecteurs et enquêteurs de la Régie peuvent, pendant les heures ordinaires de travail, pénétrer dans les établissements et les locaux servant à la fabrication, à l'entreposage ou à la vente du cidre, et leurs dépendances, examiner les produits qui s'y trouvent, exiger la production des livres, registres et documents relatifs à cette fabrication et requérir à ce sujet tout autre renseignement jugé utile ou nécessaire. »

S.R., c.  
44, a. 125,  
mod.

47. L'article 125 de ladite loi est modifié:

a) en insérant après le paragraphe 1° du premier alinéa le suivant:

« 1°a. vend ou a en sa possession des bouteilles qui contiennent des boissons alcooliques autres que la bière ou le cidre léger et sur lesquelles n'est pas apposé le timbre de la Régie; ou »;

b) en remplaçant le paragraphe 5° par le suivant:

« 5° consent ou permet, pour la vente de boissons alcooliques dans un hôtel, un motel, une auberge, une salle à manger, un restaurant, un cabaret, un bar ou une taverne, l'encaissement dans son établissement de chèques ou autres titres de créance émis en paiement de salaires ou d'allocations familiales ou sociales. ».

Id., a.  
126, mod.

48. L'article 126 de ladite loi est modifié:

a) en insérant dans la dernière ligne du paragraphe 6°, après le mot « Régie », ce qui suit: « ; ou »;

b) en insérant après le paragraphe 6° le suivant:

« 7° étant munie d'un permis, contrevient à une disposition d'un règlement de la Régie ou d'un règlement adopté par le

(e) require every cider maker to furnish a guarantee of financial responsibility or proof of solvency;

(f) ensure effective supervision of the various phases of making and marketing cider.

The provisions of the last paragraph of section 122 shall apply, *mutatis mutandis*, to the regulations made under this section. Provisions to apply.

« 123a. In the performance of their duties, the Board's inspectors and investigators may, during ordinary working hours, enter the establishments and premises used for making, storing and selling cider, and their dependencies, examine the products found therein, require production of the records, books and documents relating to such manufacture and require any other information deemed useful or necessary in that regard. » Access to establishments, etc.

47. Section 125 of the said act is amended: R.S., c. 44, s. 125, am.

(a) by inserting after sub-paragraph 1 of the first paragraph the following:

“(1a) sells or has in his possession bottles which contain alcoholic beverages other than beer or weak cider and on which the Board's stamp is not affixed; or”;

(b) by replacing paragraph 5 by the following:

“(5) for the sale of any alcoholic beverage in a hotel, motel, inn, dining-room, restaurant, cabaret, bar or tavern, cashes or permits the cashing in his establishment of cheques or other evidences of indebtedness issued in payment of salaries or family or social allowances.”.

48. Section 126 of the said act is amended: Id., s. 126, am.

(a) by inserting after the word “Board” in the last line of paragraph 6 the word “; or”;

(b) by inserting after paragraph 6 the following:

“(7) being the holder of a permit, contravenes any provision of a regulation of the Board or a regulation made by the

lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'article 123, »;

c) en remplaçant les quatre dernières lignes par ce qui suit: « d'au moins cent dollars et d'au plus trois cents dollars et, pour une deuxième infraction, d'une amende cinq cents à mille dollars, et pour toute infraction subséquente, d'une amende de mille à deux mille dollars. »

S.R., c. 44, a. 130, mod. **49.** L'article 130 de ladite loi est modifié:

a) en ajoutant dans la troisième ligne du paragraphe 5°, après le mot « bière », les mots « ou du cidre léger »;

b) en ajoutant dans la troisième ligne du paragraphe 6°, après le mot « bière », les mots « ou du cidre léger »;

c) en ajoutant dans la neuvième ligne du paragraphe 8°, après le mot « bière », les mots « ou du cidre léger ».

Id., a. 144, mod. **50.** L'article 144 de ladite loi est modifié en ajoutant après le paragraphe 5° le suivant:

« 6° saisir, sans mandat, tout cidre fabriqué contrairement aux règlements adoptés en vertu de l'article 123 ou dont la qualité ou le récipient n'est pas conforme aux dispositions de ces règlements. »

Id., a. 159, mod. **51.** L'article 159 de ladite loi est modifié en ajoutant dans la huitième ligne, après le mot « vendues », les mots «, possédées ou transportées ».

Id., a. 194, mod. **52.** L'article 194 de ladite loi est modifié en ajoutant dans la cinquième ligne du premier alinéa, après le mot « loi », les mots suivants: « ou aux règlements adoptés en vertu de l'article 123 ».

Id., aa. 203a à 203e aj. **53.** Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 203 la section et les articles suivants:

« SECTION XXIIIA

« DISPOSITIONS SPÉCIALES CONCERNANT L'EXPOSITION UNIVERSELLE ET INTERNATIONALE DE 1967

Permis Expo 67. **« 203a.** La Régie est autorisée à accorder, pour la vente des boissons alcooliques sur le site de l'exposition universelle et internationale de 1967, des permis dé-

Lieutenant-Governor in Council under section 123, »;

(c) by replacing the last four lines by the following: "one hundred dollars nor more than three hundred dollars and, for a second offence, to a fine of five hundred to one thousand dollars, and for any subsequent offence to a fine of one thousand to two thousand dollars."

**49.** Section 130 of the said act is amended: R.S., c. 44, s. 130, am.

(a) by adding after the word "beer" in the third line of paragraph 5 the words "or weak cider";

(b) by adding after the word "beer" in the third line of paragraph 6 the words "or weak cider";

(c) by adding after the word "beer" in the eighth line of paragraph 8 the words "or weak cider".

**50.** Section 144 of the said act is amended by adding after paragraph 5 the following: Id., s. 144, am.

"(6) seize, without a warrant, any cider made contrary to the regulations made under section 123 or the quality or container whereof does not comply with the provisions of such regulations."

**51.** Section 159 of the said act is amended by adding after the word "sold" in the eighth line the words " , possessed or transported". Id., s. 159, am.

**52.** Section 194 of the said act is amended by adding after the word "law" in the fourth line of the first paragraph the words "or the regulations made under section 123". Id., s. 194, am.

**53.** The said act is amended by adding after section 203 the following division and sections: Id., ss. 203a to 203e, ad.

"DIVISION XXIIIA

"SPECIAL PROVISIONS RESPECTING THE UNIVERSAL AND INTERNATIONAL EXHIBITION OF 1967

**"203a.** For the sale of alcoholic beverages on the site of the Universal and International Exhibition of 1967, the Board is authorized to grant permits Expo 67 permits.

signés sous le nom de « Permis Expo 67 » sur paiement des droits prescrits et aux autres conditions mentionnées dans la présente section.

known as "Expo 67 Permits" upon payment of the prescribed duties and subject to the other conditions mentioned in this division.

**Nature de ces permis.** « **203b.** Le permis Expo 67 autorise la vente des espèces de boissons alcooliques qui y sont mentionnées, sur le site de l'exposition universelle et internationale de 1967, à l'endroit désigné au permis pour consommation sur place; ce permis est valide seulement pour la période du 1er janvier 1967 au 31 décembre 1967.

**"203b.** An Expo 67 permit shall authorize the sale of the varieties of alcoholic beverages specified therein, at the site of the Universal and International Exhibition of 1967, at the place mentioned in the permit for consumption on the premises; such permit shall be valid for the period from the 1st of January 1967 to the 31st of December 1967 only.

**Personnes pouvant les obtenir.** « **203c.** Le permis Expo 67 peut être délivré à toute personne, citoyen canadien ou non, qui en fait la demande écrite à la Régie, soit en son nom personnel ou en qualité de représentant autorisé d'un gouvernement, d'un pays, d'une province ou d'un état, ou d'une association, société ou corporation.

**"203c.** An Expo 67 permit may be issued to any person, whether or not he is a Canadian citizen, who applies therefor in writing to the Board in his own name or as the authorized representative of a government, country, province or state, or of an association, partnership or corporation.

**Concession requise.** Avant d'accorder ce permis, la Régie doit s'assurer que le requérant ou l'organisme dont il est le représentant autorisé a obtenu une concession de la Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967.

Before granting such permit, the Board shall satisfy itself that the applicant or the body of which he is the authorized representative has obtained a concession from the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition.

**Réglementation par le gouvern. en c.** « **203d.** Nonobstant toute disposition inconciliable de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut réglementer l'exploitation du permis Expo 67 et notamment fixer les jours, les heures et les conditions de vente des boissons alcooliques.

**"203d.** Notwithstanding any inconsistent provision of this act, the Lieutenant-Governor in Council may regulate the use of Expo 67 permits and, in particular, may fix the days, hours and conditions of sale of alcoholic beverages.

**Heures de livraison.** « **203e.** L'administrateur peut, par règlement, modifier les heures prescrites à l'article 89 pour la livraison des boissons alcooliques aux établissements situés sur le site de l'exposition universelle et internationale de 1967. »

**"203e.** The administrator, by regulation, may change the hours prescribed in section 89 for the delivery of alcoholic beverages to establishments on the site of the Universal and International Exhibition of 1967."

**Causes en instance.** **54.** La modification apportée au deuxième alinéa de l'article 126 de ladite loi par le paragraphe c de l'article 48 de la présente loi s'applique aux causes en instance.

**54.** The amendment made to the second paragraph of section 126 of the said act by paragraph c of section 48 of this act shall apply to pending cases.

**Effet.** **55.** L'article 27 de la présente loi a effet depuis le 13 avril 1960.

**55.** Section 27 of this act shall have effect as from the 13th of April 1960.

**Entrée en vigueur.** **56.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**56.** This act shall come into force on the day of its sanction.